

做最棒的自己 7

英汉
对照

Greedy Bean

馋嘴的豆丁

[美] 巴巴拉·本尼斯/文 弗兰克·里奥/图
彭文鸿 彭菲/译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团



Greedy Bean

馋嘴的豆丁

〔美〕巴巴拉·本尼斯 / 文 弗兰克·里奥 / 图

彭文鸿 彭菲 / 译



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国国际出版集团

图书在版编目(CIP)数据

馋嘴的豆丁: 英汉对照 / (美) 本尼斯著;
(美)里奥绘; 彭文鸿, 彭菲译. -- 北京: 海豚出版社,
2013.12

(做最棒的自己)

ISBN 978-7-5110-1667-6

I. ①馋… II. ①本… ②里… ③彭… ④彭… III.
①英语-儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第295135号

本书由美国 Source Books LLC 授权出版

书 名: 馋嘴的豆丁

作 者: [美] 巴巴拉·本尼斯

总发行人: 俞晓群

责任编辑: 李忠孝 张菱儿 邹 媛

责任印制: 王瑞松

出 版: 海豚出版社

网 址: <http://www.dolphin-books.com.cn>

地 址: 北京市西城区百万庄大街24号

邮 编: 100037

电 话: 010-68997480 (销售) 010-68998879 (总编室)

印 刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司

经 销: 新华书店及网络书店

开 本: 16开 (710毫米×1000毫米)

印 张: 4

字 数: 20千

印 数: 6000

版 次: 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5110-1667-6

定 价: 13.80元

版权所有 侵权必究

"I want that jar of colorful candy beans.
I like its colors very much.
But I like the candy in it even more."

wǒ yào nà guān cǎi sè de tángdòu
“我要那罐彩色的糖豆。”

wǒ hěn xǐ huan tā de yán sè
我很喜欢它的颜色。

wǒ gèng xǐ huan nà lǐ biān de táng
我更喜欢那里边的糖。”



“Well, they do look tasty,
but you must promise me one thing.”

hěnhǎo wǒ yě jué de tā men hěnhǎokàn
“很好，我也觉得它们很好看，

dàn shì nǐ yào dā ying wǒ yí jiàn shì qing
但是，你要答应我一件事情。”



“You just eat one each day.

If you eat more than one, something bad will happen!

Just one each day!”

nǐ měitiān zhǐ néng chī yí gè
“你每天只能吃一个，

rú guǒ nǐ duō chī jiù huì yǒu bù hǎo de shì qing fā shēng
如果你多吃，就会有不好的事情发生！

yì tiān zhǐ néng chī yí gè
一天只能吃一个！”



Bean takes a green one and pops it in his mouth;
That is all.

dòudīng cóng lǐ miàn ná chū yí gè lǜ sè de táng dòu fàng jìn zuǐ lǐ
豆丁从里面拿出一个绿色的糖豆放进嘴里，
méi yǒu duō ná
没有多拿。



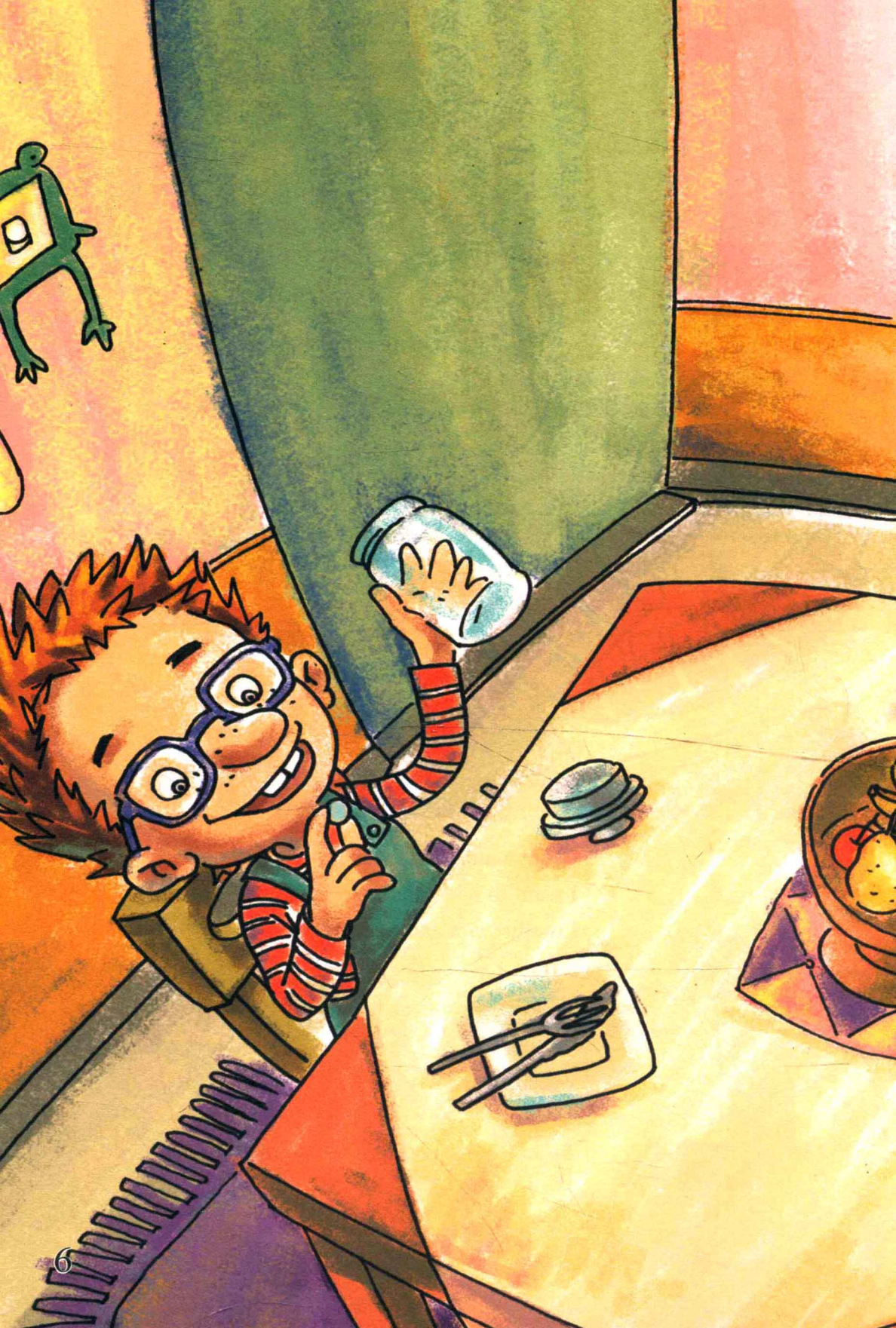


“That candy bean was so tasty.
I want to have another.
I really want another one!”

tángdòu shí zài tài hào chī le
“糖豆实在太好吃了。”

wǒ hái xiǎng chī yí gè
我还想吃一个。

wǒ zhēn de hái xiǎng zài chī yí gè
我真的还想再吃一个！”



“I know that Mr. Nell said to me,
Eat only one each day,
or something bad will happen!
But I can't help it. I'm going to eat the whole jar.”

wǒ jì de ní ěr xiānsheng hé wǒ shuōguò
“我记得尼尔先生和我说过，

yì tiān zhǐ néng chī yí gè
一天只能吃一个，

bù rán huì yǒu bù hǎo de shì qīng fā shēng
不然会有不好的事情发生！

kě wǒ hái shì méi rěn zhù
可我，还是没忍住，

bǎ tángguǎn lǐ de tángdòuchī guāng le
把糖罐里的糖豆吃光了。”





Something bad really does happen.

Bean's body grows bigger and bigger!

He watches himself getting taller and taller.

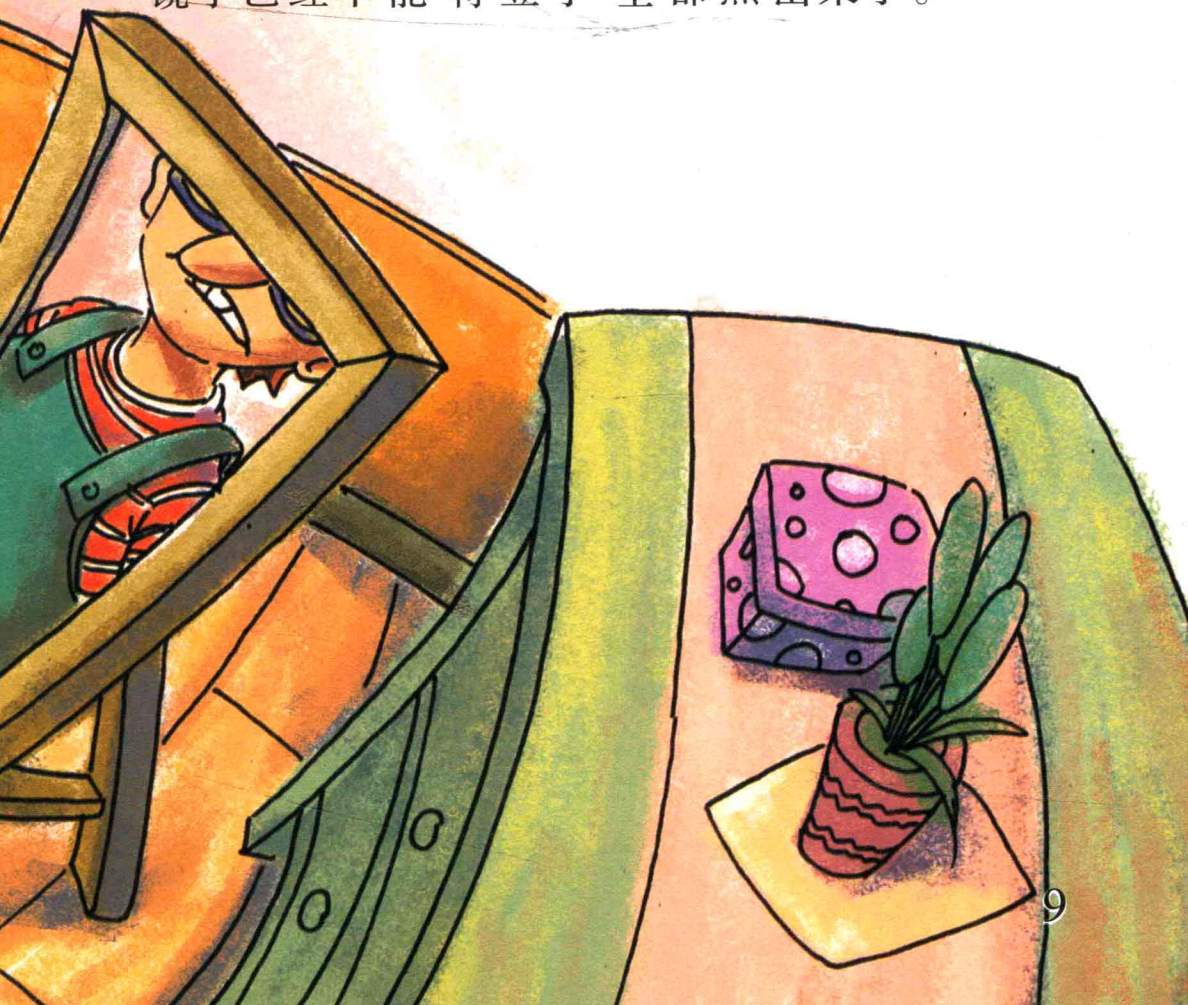
The mirror is not big enough to show the whole of Bean.

shì qíng zhēn de fā shēng le
事情真的发生了。

dòu dīng de shēn tǐ kāi shǐ biàn dà le
豆丁的身体开始变大了！

tā kàn zhe zì jǐ yuè zhǎng yuè dà
他看着自己越长越大。

jìng zi yǐ jīng bù néng jiāng dòu dīng quán bù zhào chū lái le
镜子已经不能将豆丁全部照出来了。

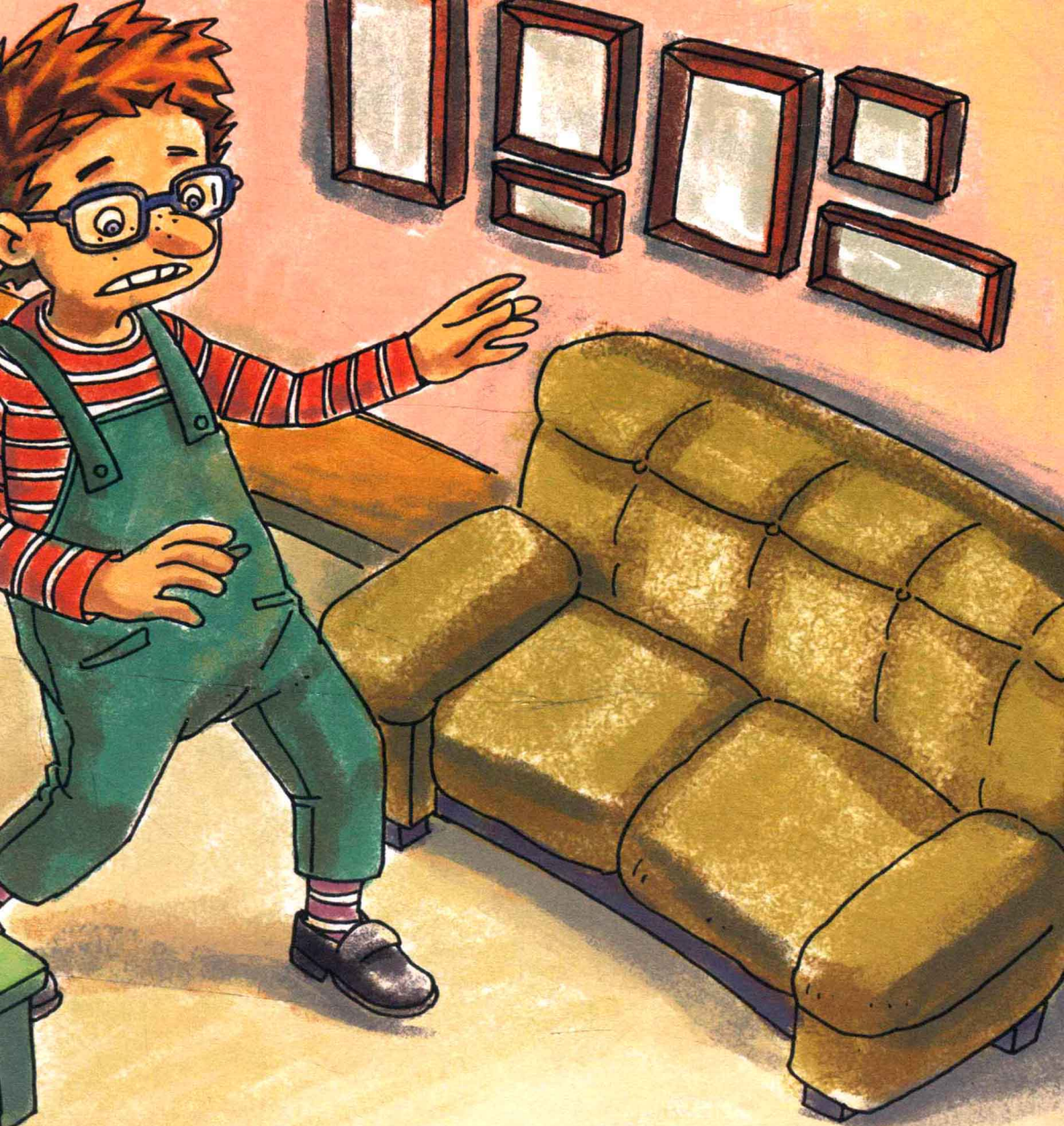




He doesn't want to damage his bedroom,
so he runs into the sitting room.

wèi le bù bǎ wò shì chēng huài
为了不把卧室撑坏，

dòu dīng gǎn kuài pǎo dào le kè tīng lǐ
豆丁赶快跑到了客厅里。



He keeps on growing; even the sitting room is not big enough for him.
His arms reach out the window.

tā hái zài bú duàn de zhǎng dà kè tīng yě bù néng róng xià dòu dīng
他还在不断地长大，客厅也不能容下豆丁。

tā de gē bo yǐ jīng cóng chuāng hu shēn chū qù le
他的胳膊已经从窗户伸出去了。



He pulls back his arms and runs outside.
In the street he will be safe!

dòudīngchōu huí gē bo pǎo le chū qù
豆丁抽回胳膊跑了出去，

dào mǎ lù jiù huì hǎo de
“到马路就会好的！”

He is still growing bigger and bigger,
his feet stretch right across the street.

tā fā xiàn zì jǐ zhǎng de gèng dà le
他发现自己长得更大了，

liǎng zhī jiǎo yǐ jīng héng kuà le mǎ lù
两只脚已经横跨了马路。



Bean is sorry for what he did!

“Why did I eat so many candies?”

dòudīnghěnhòu huǐ
豆丁很后悔!

wǒ wèishén me yào chī nà me duōtángdòu
“我为什么要吃那么多糖豆?”

